

carnet des
enfants

KAPWANI
KIWANGA

UJAMAA



Bienvenue au Centre d'Art Contemporain de la Ferme du Buisson !

Aujourd'hui, tu vas visiter l'exposition « Ujamaa ».
Tu vas découvrir les œuvres de l'artiste Kapwani Kiwanga.

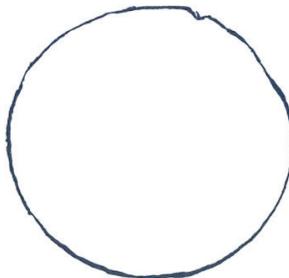
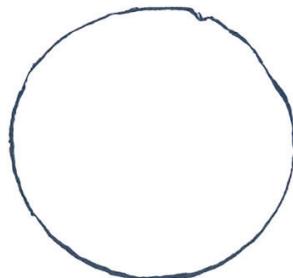
Les médiatrices sont là pour te guider tout au long de ta visite. N'hésite pas à faire appel à elles !
Mizizi va te tenir compagnie durant la lecture de ce carnet...



**Bonjour, je m'appelle Mizizi.
Mizizi signifie « racine » en swahili,
la langue de la Tanzanie.**

**Et toi, comment t'appelles-tu ?
Je ressemble à une plante,
une bryone plus exactement,
mais nous verrons cela plus loin
dans le carnet.
C'est parti !**

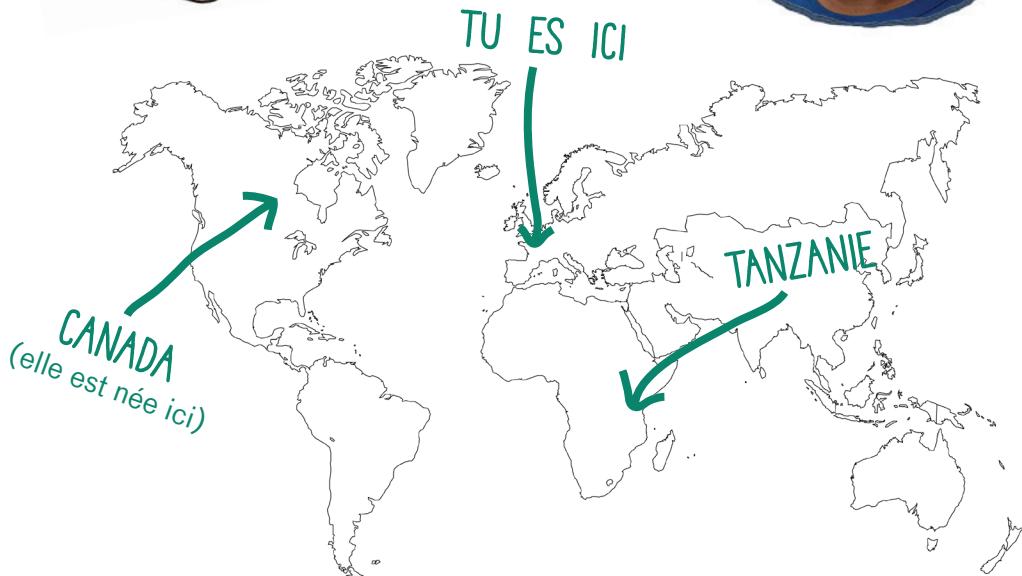
tu peux te
dessiner ici,
et écrire
ton prénom



MIZIZI



Je te présente
KAPWANI KIWANGA



Avant d'être artiste, Kapwani a fait des études d'anthropologie et a réalisé des documentaires. Ce qui l'intéresse particulièrement, ce sont les histoires et la manière dont on les raconte. Dans cette exposition, elle raconte plusieurs épisodes qui font partie de l'histoire de la Tanzanie. Elle se sert des objets (livres, films, photographies ou plantes) pour faire le lien entre ce qui s'est passé autrefois et les histoires qu'ils nous racontent aujourd'hui.



L'anthropologie signifie « parler de l'homme » en grec ancien. C'est la science qui étudie la nature et la culture de l'homme.

Le documentaire est un film consacré à un thème : un événement, un artiste, un pays... Il présente une réalité selon le point de vue du réalisateur.

Dirige-toi vers la pièce centrale et assieds-toi sur les marches.

WHITE GOLD

Observe cette installation monumentale.
À ton avis, en quoi est-elle faite ?



Laine de mouton



Chanvre



Crin de cheval



Foin



Algues



Sisal



As-tu trouvé ?



Le **sisal** est une fibre, issue de la plante d'agave.

Il sert à fabriquer tous ces objets :



Lampe



Chapeau



Corde



Gant



Paravent



Tapis

À côté de l'installation tu peux entendre la voix de **Kapwani**. Elle raconte que, pendant un voyage en Tanzanie avec son père, elle a vu plein de **champs de sisal** le long de la route. Elle a trouvé ça très beau et elle a voulu en savoir plus. Elle a ensuite commencé à faire des **sculptures** en sisal.

Penses-tu que le sisal soit doux au toucher ?



L'œuvre s'appelle **White Gold** ce qui signifie «**or blanc**» en anglais. À une époque, l'exploitation (la récolte et la vente) du sisal était la grande richesse de la Tanzanie. Le sisal avait autant de valeur que l'or.

Tu ne peux malheureusement pas toucher la sculpture mais rapproche-toi des **médiatrices** à l'accueil, elles auront certainement un petit morceau de sisal à te donner. À toi de jouer et **essaie de fabriquer un objet avec le sisal** avec l'aide des adultes qui t'accompagnent.



Ensuite, descends les marches et entre dans la salle à droite.



KINJEKETILE

Observe ce qu'il y a dans l'espace, fais le tour des panneaux en bois et liste les objets que tu y vois :

?

Parmi tous ces objets, tu as sans doute remarqué les tissus très colorés qui sont installés sur les constructions en bois.



En Tanzanie, on appelle ces tissus des kangas.
Sur chacun figurent des motifs de couleurs vives, et une phrase. Celle-ci signifie ce qu'on est, ou ce en quoi on croit. Le kanga se transmet de mère en fille.

Ici le motif qui se répète le plus souvent est un œil. Il évoque « **l'œil de Bokero** ».

Bokero est le surnom donné à Kinjeketile, un sorcier, qui en 1905, encouragea des tribus à se révolter contre les colonisateurs allemands. Il leur distribua une potion magique pour les protéger.

Cette révolte fut nommée la guerre **Maji-Maji**.



Un colonisateur est un pays qui envahit un autre pays. Son but est d'utiliser ses richesses et de l'obliger à suivre ses règles.

JEU

Sers-toi de ces motifs colorés et tente de les reproduire dans les constructions ci-dessous. Les médiatrices, à l'accueil, ont des crayons de couleurs !



**Traverse la sculpture en sisal en faisant très attention
à ne pas toucher et rentre dans l'autre salle.**



KINJEKETILE (SUITE)

Y-a-t-il un matériau qui se trouve dans cette pièce et que tu as déjà vu dans l'autre salle ?

Regarde autour de toi. Dans le coin, il y a plusieurs pots avec des plantes. Combien en comptes-tu?

12

la construction en bois



**Parmi les feuilles ci-dessous,
essaie de trouver celle qui
correspond aux plantes exposées :**



châtaignier



érable



marronnier



noisetier



ricin



vigne

La potion magique de Kinjeketile était composée d'eau et d'huile de ricin. Elle était supposée transformer les balles des fusils ennemis en eau pour qu'elles ne blessent pas les guerriers.

Prends les escaliers de droite et va jusqu'en haut.



VUMBI

Regarde attentivement la vidéo.
Que vois-tu ? À ton avis, qui est la personne au centre ? Que fait-elle ?

Trouves-tu cela normal que les arbres soient rouges ? D'après-toi, que s'est-il passé ?

As-tu déjà vu la nature changer de couleur ? Donne quelques exemples



Kapwani travaille comme une **chercheuse** : elle cherche à révéler des choses cachées. Ici, on a l'impression qu'elle est en train de peindre les feuilles de l'arbre, mais en fait elle les nettoie, une à une. En Tanzanie, pendant la période de sécheresse il y a un **vent violent** qui souffle si fort qu'il recouvre tout d'**une poussière rouge**, qu'on appelle **le vumbi**.

Chez certains peintres, les arbres et l'herbe n'ont jamais leur couleur naturelle. C'est parce que ces artistes préfèrent exprimer par les couleurs leurs sentiments plutôt que copier directement la réalité :



Georges Braque,
Paysage de l'Estaque, 1906



Paul Gauguin,
Printemps sacré, 1894

Redescends d'un étage et entre dans la salle à droite



UHURU NI KAZI



Sur les murs
de cette salle, il y a plein
d'affiches en noir et blanc.
D'après-toi, en quelle langue sont
les inscriptions ?

Depuis le début de ce carnet, as-tu lu ou entendu un mot dans cette même langue ?

Mais si, rappelle-toi, mon nom signifie « racine » en swahili, c'est la langue que parlent les habitants de la Tanzanie ! Et l'autre mot que tu as vu, c'est le titre de l'exposition : Ujamaa.



Ujamaa veut dire « famille » en swahili.
En Tanzanie, il y avait des villages Ujamaa où les gens vivaient ensemble, cultivaient les mêmes champs et partageaient la récolte à parts égales.

Au mur, les phrases sur les affiches sont des slogans politiques du premier Président de la Tanzanie, **Julius Nyerere**. Voici leur traduction :

UHURU NI KAZI = La liberté, c'est le travail

UHURU NI JASHO = La liberté, c'est la sueur

Pour toi :

La liberté c'est

Le travail c'est

En sortant de la salle, descends puis remonte les escaliers en face de toi.



UJAMAA

Cette installation composée de trois films montre des paysans qui travaillent la terre ensemble : ils sont parfois en ligne, ils bêchent en même temps, ils font des chaînes.

Retrouve dans la grille les mots liés à ce que tu vois et entends. Ils peuvent être écrits à l'endroit, à l'envers, à l'horizontal, à la verticale ou même en diagonale !



JEU

**avec les lettres restantes,
retrouve le mot magique :**

Petit indice : C'est une manière de planter des graines.

AFRIQUE	PAYSANS
AGRICOLE	SOCIALISME
BÉCHER	SOLEIL
BOIS	SUEURS
BOUE	TANZANIE
CHAMP	TERRE
CIEL	TROU
COOPÉRATIF	UJAMAA
ENTRAIDE	UTOPIE
EXPO	VIE
FAMILLE	VILLAGE
MAÏS	

E	U	Q	I	R	F	A	M	C	E
S	R	U	E	U	S	G	A	H	R
S	C	U	E	J	M	R	I	A	R
S	O	C	I	A	L	I	S	M	E
B	O	I	S	M	E	C	I	P	T
P	P	L	L	A	G	O	E	B	A
A	E	T	E	A	A	L	I	E	N
Y	R	R	I	I	L	E	P	C	Z
S	A	O	C	I	L	X	O	H	A
A	T	U	M	S	I	P	T	E	N
N	I	A	E	I	V	O	U	R	I
S	F	E	N	T	R	A	I	D	E

Reviens à l'accueil et entre dans la première salle avec les plantes.



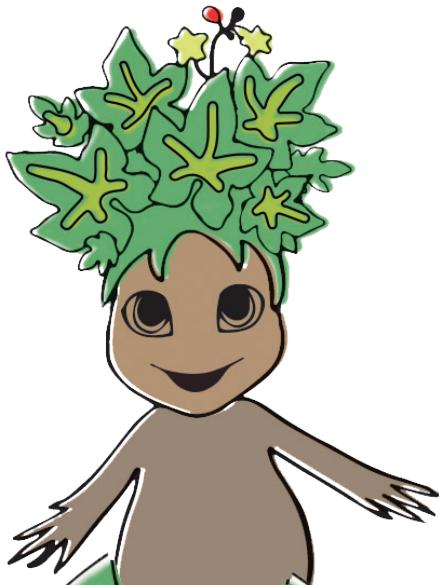
NURSERY

**Je suis là ! Essaie de me retrouver
parmi les autres plantes.**

**Pour t'aider et pour raconter les
histoires de mes ami(e)s, je t'ai
préparé des petites cartes de jeu.**

JEU

Voici la mienne !



Bryone / Navet du diable



JE DÉTOURNE LA FOUDRE !

Magie blanche



Chance



Poison



En amulette, je porte chance,
je protège des maladies et je suis
utilisée pour des rituels magiques.

Rhodiole / Racine d'or



J'AJGMENTE LA FORCE PHYSIQUE !

Résistance



Force



Santé



En tisane, je rends plus intelligent et calme.

Achillée / Ortie du diable



JE PRÉDIS LE FUTUR !

Magie blanche



Divination



Santé



Sous forme de breuvage, je soigne les blessures légères.

Angélique / Herbe aux anges



JE CHASSE LE VENIN !

Force



Protection



Santé



Don de la part des anges, je guéris les maladies et j'aide à mieux dormir.

Schisandra / Graine aux 5 saveurs



J'AJGMENTE LA VISION NOCTURNE !

Résistance



Santé



J'aide à passer de longs moments sans manger ni boire.

Rue / Herbe de grâce / Rue puante



JE CHASSE LES FORCES DU MAL !

Magie blanche



Protection



Chance



Porteuse de chance, je combats toutes sortes de poisons.

Belladone / Herbe du diable



JE PROVOQUE DES VISIONS !

Magie noire



Force

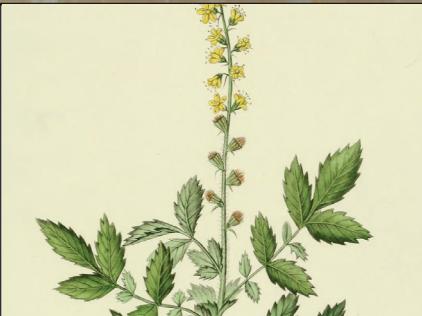


Poison



Très belle et attirante, je suis utilisée par les sorcières dans des rituels magiques.

Aigremoine / Thé des bois



JE CHASSE LES SORCIÈRES !

Magie blanche



Protection



Santé



Placée dans l'oreiller, je plonge la personne dans un sommeil éternel.

Datura / Herbe des fous



JE RÉVEILLE LES MORTS !

Magie noire



Poison



Santé



Je provoque des visions et je guéris certaines maladies.

Jusquame / Fève de porc



JE CHANGE LES HOMMES EN ANIMAUX !

Magie noire



Divination



Poison



Plantes des sorcières et des oracles,
je peux même amener la pluie.

**À ton tour ! Imagine
et dessine tes plantes !
N'oublie pas de leur attribuer
des pouvoirs (Magie blanche,
Magie noire, Protection, Divina-
tion, Poison, Chance, Force)**





LA FERME DU BUISSON

CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

SCÈNE NATIONALE
DE MARNE-LA-VALLÉE

Tu es arrivé(e) à la fin de ce carnet ! As-tu aimé ce voyage en Tanzanie avec Kapwani ? Si tu as envie, raconte ta visite aux médiatrices. Tu peux aussi revenir dans cette exposition pour la faire découvrir à tes amis et à ta famille.
À très vite !



Exposition du 24 avril
au 9 octobre 2016
Du mercredi au dimanche,
de 14h à 19h30
Nocturne (jusqu'à 21h)
les soirs de spectacle

**Expo-goûter
pour les enfants
Les dimanches 5 juin,
3 juillet,
4 septembre
et 2 octobre à 16h**



**Centre d'art contemporain
de la Ferme du Buisson**

Allée de la Ferme – 77186 Noisy-le-Grand
01 64 62 77 77
lafermedubuisson.com

conception éditoriale

Clio Raterron et Ina Belcheva

conception graphique Marion Léglantier

photographies Émile Ouromov

dessins Marion Léglantier